

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

14 NOVEMBRE 1961.

PROJET DE LOI

modifiant les limites des provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

EXPOSE DES MOTIFS

MÉSDAMES, MESSIEURS,

Dans sa déclaration du 2 mai 1961, le Gouvernement a fait part de son intention de demander au Parlement de stabiliser les limites des régions linguistiques.

Le projet qui vous est soumis réalise cette promesse.

Il tend à adapter les limites des ressorts administratifs à celles des régions linguistiques, en prenant comme point de départ les conclusions adoptées par le Centre Harmel telles qu'elles avaient été unanimement adoptées. Déjà, lors de la discussion de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative, la proposition avait été formulée de stabiliser la frontière linguistique d'après les données fournies par une commission scientifique et d'adapter les ressorts sur la base de ces données.

Les modifications que le Gouvernement vous propose d'apporter aux limites des provinces, arrondissements et communes ne s'écarteront que très partiellement des conclusions du Centre Harmel.

1. Il est peu logique de rattacher les cinq communes de la région de Comines à la province de Hainaut à défaut de limites communes.

Il y a lieu d'autre part de tenir compte du fait que les cinq communes de la région de Mouscron connaissent une immigration permanente de travailleurs flamands qui trouvent leur occupation dans la région industrielle du Nord de la France. Il en est d'ailleurs de même, dans une certaine mesure, des communes de la région de Comines.

C'est pourquoi il est proposé de maintenir le *statu quo* et de laisser ces communes dans la province de Flandre Occidentale. Elles pourront ainsi être regroupées en deux cantons.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

14 NOVEMBER 1961.

WETSONTWERP

tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In haar verklaring van 2 mei 1961 heeft de Regering haar voornemen te kennen gegeven aan het Parlement te vragen de grenzen van de taalgebieden vast te leggen.

Met het ontwerp, dat U wordt voorgelegd, wordt die belofte vervuld.

Het strekt er toe de grenzen van de administratieve gebieden aan die van de taalgebieden aan te passen, uitgaande van de conclusies die door het Centrum Harmel éénparig werden aangenomen. Reeds bij de bespreking van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken, werd het voorstel gedaan de taalgrens vast te leggen volgens gegevens verstrekt door een wetenschappelijke Commissie en de ambtsgebieden aan te passen op grond van die gegevens.

De wijzigingen die de Regering U voorstelt te brengen aan de provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen wijken slechts gedeeltelijk af van de conclusies van het Centrum Harmel.

1. Het is niet logisch de vijf gemeenten van het Komense in te delen bij de provincie Henegouwen bij gebrek aan gemeenschappelijke grenzen.

Ter andere zijde moet er rekening gehouden worden met het feit dat de vijf gemeenten van het Moeskroense af te rekenen hebben met een voortdurende inwijking van Vlaamse arbeidskrachten die hun werkgelegenheid vinden in het nijverheidsgebied van Noord-Frankrijk. Dit geldt trouwens ook in zekere mate voor de gemeenten van het Komense.

Daarom wordt voorgesteld het status-quo te handhaven en deze gemeenten bij de provincie West-Vlaanderen te laten. Zij zullen aldus in twee kantons kunnen gegroepeerd worden.

2. Compte tenu de l'évolution qui a eu lieu à Enghien, cette commune est maintenue dans l'arrondissement de Soignies.

3. Le Centre Harmel a considéré le hameau Elst comme une dépendance de Outgaarden. En réalité, ce hameau, qui compte une vingtaine d'habitants, dépend à la fois de Zétrud-Lumay et de Hoegaarden. Comme les 5/6 de ces habitants sont flamands, il est logique de rattacher tout le hameau à cette commune.

4. A l'exception de Overhespen qui passe à la province de Brabant, les communes flamandes du canton de Landen sont rattachées à la province de Limbourg.

5. Dans le but de rendre l'arrondissement de Liège homogène au point de vue linguistique, le Gouvernement propose de grouper toutes les communes de la région de la Voer dans l'arrondissement de Verviers. C'est le motif pour lequel les communes de Mouland et de Fouron-le-Comte changent d'arrondissement.

Ainsi conçu, le projet consacre la suppression antérieurement décidée du rattachement des communes aux régions de langue néerlandaise ou de langue française suivant les fluctuations des recensements décennaux.

La modification proposée à l'article 3 § 1^{er} de la loi du 28 juin 1932 ne laisse au demeurant subsister aucun doute à ce sujet.

Le rattachement des hameaux allogènes à des communes limitrophes du même groupe linguistique aurait pu, s'il n'avait entraîné dans certains cas des modifications de limites provinciales et arrondissementales, être réalisé par des arrêtés royaux conformément aux articles 91 et 92 de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Pour éviter toute objection d'ordre constitutionnel, et dans un but d'uniformité, il se recommande de régler par la loi le sort des hameaux allogènes et de laisser au Roi le soin de prendre les mesures d'exécution. Le présent projet reprend pratiquement les propositions de transfert de hameaux unanimement proposées par le Centre Harmel. Néanmoins, il appartiendra aux Chambres législatives d'apprécier raisonnablement, et d'après la situation actuelle, l'opportunité de tous et de chacun de ces transferts.

Enfin, les délimitations visées par le présent projet sont celles des régions de langues néerlandaise et française.

Lors de la détermination du régime linguistique applicable à la région de langue allemande dans un projet de loi ultérieur, les problèmes des délimitations des régions de langues française et allemande et des régions de langues néerlandaise et allemande recevront automatiquement leur solution.

* * *

La présente loi apportera sans aucun doute une solution définitive à de nombreux problèmes. Il reste à régler les statuts linguistiques des administrations centrales, de l'agglomération bruxelloise et des communes de la périphérie.

Le Gouvernement a l'intention de résoudre rapidement l'ensemble de ces problèmes mais, dès à présent, il est nécessaire d'apporter quelques modifications à certaines dispositions de la loi du 28 juin 1932.

La première vise l'article 3, § 1, et tend à imposer, suivant le cas, le néerlandais ou le français comme langue de service intérieur dans les communes qui ne sont pas rattachées à des arrondissements de la région à laquelle elles appartiennent au point de vue linguistique.

La seconde modification a pour objet l'article 6, § 4. La référence aux résultats des recensements décennaux est supprimée : dans 18 communes nommément désignées, un régime de facilités est maintenu ou introduit.

2. Rekening gehouden met de evolutie die zich te Edingen verder heeft voorgedaan, wordt die gemeente in het arrondissement Zinnik behouden.

3. Het Centrum Harmel heeft het gehucht Elst onder Outgaarden laten ressorteren. In werkelijkheid ressorteert dit gehucht, dat een twintigtal inwoners telt, tegelijkertijd onder Zittert-Lummen en Hoegaarden. Doordien de 5/6 van de inwoners Vlamingen zijn, is het logisch gans het gehucht bij deze gemeente te voegen.

4. Behalve de gemeente Overhespen die bij de provincie Brabant wordt ingedeeld, worden de Vlaamse gemeenten van het kanton Landen bij de provincie Limburg gevoegd.

5. Ten einde de taalomogeniteit van het arrondissement Luik in de hand te werken, stelt de Regering voor al de gemeenten van de Voerstreek bij het arrondissement Verviers in te delen. 't Is om die reden dat Moelingen en 's Gravenvoeren van arrondissement veranderen.

Aldus opgevat bekrachtigt het ontwerp de vroeger belistte afschaffing van de indeling van de gemeenten bij het Nederlandse of het Franse taalgebied op grond van de schommelingen van de tienjaarlijkse volkstellingen.

De voorgestelde wijziging in artikel 3, § 1, van de wet van 28 juni 1932 laat overigens dienaangaande niet de minste twijfel bestaan.

Het indelen van de allogene gehuchten bij naburige gemeenten van dezelfde taalgroep had kunnen geschieden bij middel van koninklijke besluiten, overeenkomstig de artikelen 91 en 92 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, indien het in sommige gevallen geen wijzigingen had medegebracht aan provincie- en arrondissementsgrenzen.

Om bezwaren van grondwettelijke aard te vermijden en ook ter wille van een noodzakelijke eenvormigheid, is het geraden het lot van de allogene gehuchten bij de wet te regelen en door de Koning uitvoeringsmaatregelen te laten treffen. Dit ontwerp herneemt praktisch de voorstellen die eensgezind inzake overgangen van gehuchten door het Centrum Harmel werden aangenomen. Nochtans zullen de Wetgevende Kamers, uitgaande van de huidige toestand, moeten oordelen welke overgangen redelijkerwijze al dan niet gewenst zijn.

De afbakeningen die in dit ontwerp beoogd worden zijn die van de Nederlandse en Franse taalgebieden.

Bij het bepalen van het taalregime ten behoeve van het Duits taalgebied in een later in te dienen ontwerp, zullen meteen de afbakeningen van de Franse en Duitse taalgebieden en van de Nederlandse en Duitse taalgebieden hun beslag krijgen.

* * *

Deze wet zal ongetwijfeld tal van lastige problemen definitief uit de weg ruimen. Er blijven nochtans te regelen de taalstatuten van de centrale besturen, van de Brusselse agglomeratie en van de randgemeenten.

Het is de bedoeling van de Regering al deze problemen op te lossen. Intussen is het echter nodig enkele fragmentaire wijzigingen te brengen aan sommige bepalingen van de wet van 28 juni 1932.

De eerste beoogt artikel 3, § 1, en heeft ten doel, naar gelang van het geval, het Nederlands of het Frans als binnendiensttaal op te leggen in de gemeenten die niet ingedeeld worden bij arrondissementen van het gebied waartoe zij taalkundig behoren.

De tweede wijziging heeft artikel 6, § 4, tot voorwerp. De verwijzing naar de uitslagen van de tienjaarlijkse volkstellingen wordt afgeschaft : in 18 met name aangeduide gemeenten wordt een stelsel van faciliteiten behouden of ingevoerd.

Sur le plan administratif, les facilités dont il s'agit comportent :

a) le bilinguisme des avis et communications au public (art. 6, § 4, de la loi du 28 juin 1932, modifié par le présent projet);

b) l'obligation pour les administrations publiques de s'adresser aux particuliers dans celle des deux langues nationales dont ces particuliers ont fait usage ou demandé l'emploi (art. 7, § 2, de la loi du 28 juin 1932);

c) la rédaction des actes et certificats en néerlandais ou en français suivant les indications données à cet égard par le requérant intéressé (art. 8, § 1, de la loi du 28 juin 1932);

d) le bilinguisme des agents qui entrent en contact avec le public (art. 9, § 2, de la loi du 28 juin 1932).

Le projet se conforme ainsi à la réalité linguistique.

La modification apportée à l'article 12 de la loi du 28 juin 1932 a pour but d'éviter des difficultés temporaires à La Calamine. En attendant que ladite loi fasse l'objet d'une révision intégrale, la commune de La Calamine jouira d'une complète liberté de langue. Sa situation ne sera pas différente de celle des communes wallonnes du canton de Malmédy qui ne sont régies par aucune disposition légale en matière d'emploi des langues.

* * *

Bien que le Gouvernement ait également l'intention de proposer la révision du régime linguistique de l'enseignement, il est cependant nécessaire — vu l'incidence automatique de certaines dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière administrative — que le présent projet adapte à la situation nouvelle les dispositions de la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen dans les communes mixtes de la frontière linguistique.

Le système proposé par le présent projet consiste à soumettre au régime linguistique de la région wallonne ou flamande, suivant le cas, l'enseignement donné dans les communes, qui ne sont pas groupées dans des arrondissements de la région à laquelle elles appartiennent au point de vue linguistique.

Si, dans les 18 communes où des facilités sont accordées sur le plan administratif, prévaut le principe que l'enseignement est donné dans la langue de la région à laquelle elles sont rattachées, l'on peut cependant organiser des écoles primaires ayant l'autre langue nationale comme langue d'enseignement, mais avec un enseignement sérieux de la langue régionale (voir les articles 2, 4, 15 et 17 de la loi du 14 juillet 1932).

Pour l'enseignement primaire, donné dans la langue régionale, il est imposé en outre un enseignement renforcé de la deuxième langue nationale, alors que pour l'enseignement moyen la deuxième langue nationale devra obligatoirement être enseignée (voir article 10 de la loi du 14 juillet 1932).

En raison de l'urgence, les dispositions des articles 6 à 9 et de l'article 11 n'ont pu être soumises à l'avis de la Section de Législation du Conseil d'Etat.

* * *

Les dispositions transitoires tendent à éviter des difficultés passagères dans le domaine électoral et à régler l'application des règlements provinciaux et communaux.

Op administratief gebied behelzen die faciliteiten thans :

a) de tweetaligheid van de berichten en mededelingen tot het publiek (art. 6, § 4, van de wet van 28 juni 1932, gewijzigd door dit ontwerp);

b) de verplichting voor de openbare besturen zich tot de particulieren te wenden in die van beide landstalen waarvan de betrokken particulieren zich hebben bediend of het gebruik hebben gevraagd (artikel 7, § 2, van de wet van 28 juni 1932);

c) het opstellen van de akten en getuigschriften in het Nederlands of in het Frans, naargelang van de taal die door de belanghebbende wordt aangeduid (art. 8, § 1, van de wet van 28 juni 1932);

d) de tweetaligheid van de ambtenaren die omgang hebben met het publiek (art. 9, § 2, van de wet van 28 juni 1932).

Het ontwerp past zich aldus aan de taalkundige werkelijkheid aan.

De wijziging die gebracht wordt in artikel 12 van de wet van 28 juni 1932 heeft ten doel te Kelmis tijdelijke moeilijkheden te vermijden. In afwachting dat genoemde wet geheel herzien wordt zal de gemeente Kelmis beschikken over de volledige vrijheid. Zulks is trouwens reeds het geval voor de Waalse gemeenten van het kanton Malmédy die door geen enkele wettelijke taalregeling beheerst zijn.

* * *

Alhoewel het de bedoeling van de Regering is een herziening van de taalregeling in het onderwijs voor te stellen, toch is het noodzakelijk — gezien het automatisch verband met zekere bepalingen van de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken — bij dit ontwerp de bepalingen van de wet van 14 juli 1932, betreffende de taalregeling in het lager en middelbaar onderwijs in de gemengde gemeenten op de taalgrens, aan de nieuw geschapen toestand aan te passen.

Het stelsel, dat bij dit ontwerp wordt voorgesteld, komt hierop neer dat het onderwijs in de gemeenten, die niet ingedeeld zijn bij arrondissementen van het gebied waartoe zij taalkundig behoren, onderworpen wordt aan de taalregeling van de Waalse of de Vlaamse streek, naargelang van het geval.

Wanneer in de 18 gemeenten met faciliteiten op administratief gebied het principe gehuldigd wordt dat het onderwijs gegeven wordt in de taal van de streek waarbij zij gehecht zijn, kunnen toch lagere scholen worden ingericht met de andere landstaal als onderwijstaal, doch met ernstig onderricht van de streektaal (zie de artikelen 2, 4, 15 en 17 van de wet van 14 juli 1932).

Voor het lager onderwijs, gegeven in de streektaal, wordt verder een versterkt onderricht opgelegd van de tweede landstaal, terwijl voor het middelbaar onderwijs de verplichting wordt opgelegd als tweede taal de tweede landstaal te doceren (zie artikel 10 van de wet van 14 juli 1932).

Doordien de zaak spoed eiste was het niet mogelijk het advies van de Afdeling Wetgeving van de Raad van State in te winnen in verband met de bepalingen die het voorwerp zijn van de artikelen 6 tot 9 en van artikel 11.

* * *

De overgangsmaatregelen strekken ertoe moeilijkheden van voorbijgaande aard te vermijden op het gebied van de verkiezingswetten en de toepassing van de provincie- en gemeenteverordeningen te regelen.

Il est proposé en outre de donner au Roi les pouvoirs nécessaires en vue d'adapter la compétence territoriale des juridictions. Ce procédé n'est contraire ni à la lettre ni à l'esprit de la Constitution. Il se borne en effet à dégager des transferts de communes réalisés par la loi, les conclusions qui doivent logiquement en découler quant à la compétence territoriale des juridictions.

La dernière disposition du projet se rapporte aux mesures transitoires qui s'avèrent indispensables dans le domaine de l'enseignement.

* * *

Le Gouvernement considère que le présent projet constitue une première et importante étape qui doit conduire aux adaptations indispensables de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et de celle du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen, sans préjudice des retouches à apporter à d'autres lois comme celle du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction Publique,*

Tevens wordt er voorgesteld aan de Koning macht te geven om de rechterlijke gebieden te wijzigen. Deze handelwijze is niet in strijd met de letter of de geest van de Grondwet. Zij bepaalt zich immers ertoe uit de door de wet bekrachtigde overgangen van gemeenten de besluiten te trekken die er logisch uit voortvloeien ten aanzien van de rechtsgebieden.

De laatste bepaling van het ontwerp heeft betrekking op de overgangsmaatregelen die op het gebied van het onderwijs geboden zijn.

* * *

De regering beschouwt het huidig ontwerp als een eerste en belangrijke mijlpaal die moet leiden tot de noodzakelijke herziening van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van die van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs. Dit alles zonder voorbehoud van de eventuele aanpassing van andere wetten zoals deze van 15 juni 1935 op het gebruik van de talen in gerechtszaken.

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbare Ambt,*

A. GILSON.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 21 octobre 1961, d'une demande d'avis sur un projet de loi « adaptant des limites de provinces, arrondissements et communes à la frontière linguistique néerlandaise-française et modifiant certaines dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative », a donné le 26 octobre 1961 l'avis suivant :

Le projet de loi a pour but d'adapter les limites de certaines provinces, arrondissements et communes à la « frontière linguistique » néerlandaise-française, et modifie certaines dispositions de la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les dispositions nouvelles concernent :

1° les limites des provinces de Flandre orientale, de Hainaut, de Brabant, de Liège et de Limbourg et les arrondissements d'Audenarde, de Tournai, d'Ath, de Soignies, de Bruxelles, de Nivelles, de Louvain, de Waremmes, de Tongres, de Liège et de Verviers;

2° le rattachement d'un certain nombre de hameaux à d'autres communes, ce rattachement ayant pour conséquence, dans certains cas, de modifier des limites de provinces ou d'arrondissements;

3° la modification des articles 3, § 1^{er}, 6, § 4, et 12 de la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative.

Enfin l'article 5 prévoit des dispositions transitoires en matière électorale et charge le Roi d'adapter la compétence territoriale des juridictions aux modifications de limites résultant de la loi.

Le projet ne concerne pas le régime linguistique de l'agglomération bruxelloise et des communes de la périphérie, ni les régions de langue allemande.

* * *

Dans le délai de huit jours qui lui a été donné, le Conseil d'Etat n'a pu étudier de façon exhaustive les multiples questions de droit que le projet soulève. Il limite son avis aux observations suivantes :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 21^o oktober 1961 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende aanpassing van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen aan de Nederlandse-Franse taalgrens en wijziging van sommige bepalingen van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken », heeft de 26^o oktober 1961 het volgend advies gegeven :

Het ontwerp van wet strekt ertoe, de grenzen van bepaalde provincies, arrondissements en gemeenten aan te passen aan de « Nederlands-Franse taalgrens », en een aantal bepalingen uit de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken te wijzigen.

De nieuwe bepalingen hebben betrekking op :

1° de grenzen van de provincies Oost-Vlaanderen, Henegouwen, Brabant, Luik en Limburg en van de arrondissements Oudenaarde, Doornik, Aat, Zinnik, Brussel, Nijvel, Leuven, Borgworm, Tongeren, Luik en Verviers;

2° de aanhechting van een aantal gehuchten aan andere gemeenten, waardoor in sommige gevallen provincie- of arrondissementsgrenzen worden gewijzigd;

3° de wijziging van de artikelen 3, § 1, 6, § 4, en 12 van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Ten slotte bevat artikel 5 overgangsbepalingen in verkiezingszaken, en gelast het de Koning de territoriale bevoegdheid van de gerechten aan te passen aan de grenswijzigingen, die het gevolg zijn van de wet.

Het ontwerp handelt niet over de taalregeling in de Brusselse agglomeratie en in de randgemeenten, noch over de Duitssprekende gewesten.

* * *

Binnen de acht dagen waarover hij heeft beschikt, heeft de Raad van State de talrijke rechtsproblemen, die het ontwerp stelt, niet volledig kunnen onderzoeken. Hij beperkt zijn advies tot de volgende opmerkingen :

Observations générales.

I.

C'est la première fois, semble-t-il, qu'est employée, dans un texte légal, l'expression « frontière linguistique néerlandaise-française ».

On entend par frontière les limites qui séparent un Etat d'un autre Etat.

Si l'on peut admettre que le mot reçoive une portée plus large et qu'il signifie les limites qui séparent des portions d'un même territoire considéré sous l'un ou l'autre aspect, encore ce mot est-il inséparable de la notion de division.

L'existence en Belgique de régions d'expression française et d'expression néerlandaise est un fait d'ordre sociologique et philologique dont le législateur a tenu compte lorsqu'il a déterminé, dans la loi du 28 juin 1932, l'emploi des langues en matière administrative.

Toutefois, introduire dans la législation la notion de « frontière linguistique » comme fondement d'une modification territoriale des provinces, c'est donner à cette frontière une existence juridique et c'est supposer établir une division du territoire qui n'est pas prévue par les articles 1^{er} à 3 de la Constitution.

Il serait, dès lors, préférable d'omettre dans l'intitulé du projet et dans celui du chapitre I^{er}, toute référence à une frontière linguistique qui n'est, par ailleurs, pas autrement précisée.

L'intitulé du projet pourrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes, et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative ».

Le chapitre I^{er} aurait pour intitulé :

« Modification des limites de provinces, arrondissements et communes ».

II.

L'article 83 de la loi provinciale dispose que le conseil provincial donne son avis sur les changements proposés pour la circonscription de la province, des arrondissements, cantons et communes, et pour la désignation des chefs-lieux.

Il ne résulte pas de l'exposé des motifs que les conseils provinciaux intéressés auraient donné leur avis sur les modifications territoriales prévues par le projet.

III.

Le projet groupe sous deux articles toutes les modifications territoriales des provinces, arrondissements et communes. C'est ainsi que l'article 1^{er} comporte neuf subdivisions, et l'article 2, vingt-trois.

Dans un but de clarté, il serait préférable que chacune des subdivisions des articles 1^{er} et 2 fasse l'objet d'un article distinct.

Ce procédé se justifie d'autant plus qu'à l'article 2 certaines modifications dans les limites des communes entraînent implicitement une modification des limites des provinces.

IV.

Les modifications que le projet apporte aux limites de provinces, d'arrondissements administratifs et de communes, entraîneront des modifications aux circonscriptions judiciaires et à la compétence territoriale de diverses juridictions. Certaines de ces modifications se réaliseront de plein droit et sans qu'un texte doive les constater; telles sont les modifications qui résulteront du détachement de portions du territoire de certaines communes et de leur rattachement à d'autres communes. Il va de soi que les portions de communes ainsi rattachées suivent le sort des communes qui se les incorporent. Au sujet de ces modifications territoriales, la seule question qui soit à régler est celle du sort des affaires en cours au moment de l'entrée en vigueur de la future loi, et ce, dans la seule mesure où la commune démembrée et la commune annexante ne feraient pas partie du même canton, du même arrondissement judiciaire ou du même ressort de cour d'appel et, éventuellement, du même ressort de juridiction prud'homale.

La question peut se présenter tout autrement lorsque la modification porte sur le transfert de communes entières d'un arrondissement administratif ou d'une province dans un autre arrondissement ou dans une autre province. Lorsque ce transfert a pour effet de rendre une juridiction territorialement incompétente, il est nécessaire de déterminer quelle sera la juridiction qui lui succédera. A l'exception des juridictions prud'homales dont la compétence territoriale est fixée selon d'autres méthodes, il suffira, pour atteindre ce but, de déterminer le canton de justice de paix auquel la commune intéressée sera jointe; la compétence territoriale des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce est, en effet, déterminée par celle des cantons qui forment les

Algemene opmerkingen.

I.

Het lijkt wel de eerste maal te zijn dat een wettekst de uitdrukking « Nederlands-Franse taalgrens » gebruikt.

In het Frans wordt onder « frontière » de grens tussen Staten verstaan.

Wel kan « frontière » zeer goed de ruimere betekenis krijgen die het Nederlandse woord « grens » heeft, namelijk die van een lijn, die gedeelten van een grondgebied scheidt naar gelang van het ingenomen standpunt; maar in het woord blijft altijd het begrip « verdeling » verondersteld.

Dat er hier te lande Franssprekende en Nederlandssprekende gewesten zijn, is een sociologisch en filologisch feit, waarmee de wetgever rekening heeft gehouden toen hij in de wet van 28 juni 1932 het gebruik van de talen in bestuurszaken regelde.

Nu het begrip « taalgrens » als grondslag voor een wijziging van het grondgebied van de provincies in de wet wordt ingevoegd, krijgt die grens een juridisch bestaan en wordt zij geacht een gebiedsindeling tot stand te brengen waarin de artikelen 1 tot 3 van de Grondwet niet voorzien.

Daarom vermijde men in het opschrift van het ontwerp en van hoofdstuk I te spreken van een overigens niet nader omschreven « taalgrens ».

Het opschrift van het ontwerp kan worden gelezen als volgt :

« Ontwerp van wet tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen, en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken. »

Het opschrift van hoofdstuk I kan dan worden :

« Wijzigingen aan provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen. »

II.

Artikel 83 van de provinciewet bepaalt, dat de provincieraad zijn advies geeft « over de veranderingen die worden voorgesteld betreffende de omschrijving van de provincie, van de arrondisseminten, kantons en gemeenten, en de aanduiding van de hoofdplaatsen ».

Uit de memorie van toelichting blijkt niet, dat de provincieraden hun advies zouden hebben gegeven over de in het ontwerp bepaalde gebiedswijzigingen.

III.

Het ontwerp besteedt maar twee artikelen aan alle gebiedswijzigingen van provincies, arrondisseminten en gemeenten : artikel 1 met negen, artikel 2 met drieëntwintig onderverdelingen. Ter wille van de duidelijkheid, ware aan iedere onderverdeling van die artikelen een afzonderlijk artikel te wijden.

Dit ware des te meer verantwoord, daar in artikel 2 bepaalde wijzigingen van gemeentegrenzen impliciet tot wijziging van de provinciegrenzen leiden.

IV.

Door de ontworpen wijzigingen aan de grenzen van provincies, administratieve arrondisseminten en gemeenten, veranderen ook de rechtsgebieden en de territoriale bevoegdheid van een aantal gerechten. Voor een deel zal dit van rechtswege geschieden, zonder dat hiertoe een tekst vereist is, namelijk daar waar gedeelten van gemeenten worden afgescheiden en bij andere gevoegd. De aldus aangehechte gedeelten van gemeenten gaan vanzelfsprekend in alles mee met de gemeenten waarbij zij worden gevoegd. In verband met die gebiedswijzigingen moet alleen worden bepaald, wat er gebeurt met de zaken die bij het in werkingtreden van de toekomstige wet hangende zijn, en wel alleen in zover de twee gemeenten, die waarvan wordt afgescheiden en die waarbij wordt aangehecht, niet tot hetzelfde kanton of rechterlijk arrondissement of tot hetzelfde rechtsgebied van het Hof van beroep en eventueel van de werkrechtssraad mochten behoren.

Geheel anders kan het probleem zich voordoen wanneer een hele gemeente van administratief arrondissement of provincie verandert. Wanneer daardoor een gerecht zijn territoriale bevoegdheid verliest, moet worden bepaald welk gerecht in de plaats komt. Te dien einde kan, behalve voor de werkrechtssraden, wier territoriale bevoegdheid volgens andere normen wordt bepaald, worden volstaan met te bepalen bij welk vredegeretshof de betrokken gemeente wordt gevoegd; de territoriale bevoegdheid van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel wordt immers bepaald door die van de kantons waaruit de rechterlijke arrondisseminten bestaan, en de bevoegdheid van de hoven van beroep door die van de rechterlijke

arrondissements judiciaires et la compétence des cours d'appel, par celle des arrondissements judiciaires en lesquels sont divisées les provinces. Quant aux conseils de guerre, leur compétence est fixée par province.

L'article 5, § 6, confère au Roi le pouvoir de prendre les dispositions en vue d'adapter la compétence territoriale des juridictions aux modifications de limites résultant de la future loi.

Ce procédé soulève une grave objection : si les articles 104 et 105 de la Constitution ne font expressément, de la détermination du ressort et des attributions des juridictions, une matière réservée au législateur, qu'en ce qui concerne les cours d'appel, les tribunaux militaires et les tribunaux de commerce, il n'en reste pas moins que, pour les autres juridictions, cette matière a toujours été réglée par la loi, à la seule exception des juridictions prud'homales organisées jusqu'en 1850, pour lesquelles quelques arrêtés royaux ont fixé le ressort de conseils de prud'hommes que la loi avait autorisé le Roi à créer.

Il en fut ainsi même lorsque les modifications apportées aux circonscriptions judiciaires n'étaient que le corollaire de modifications des limites administratives de communes, arrondissements ou provinces.

Cette pratique est d'ailleurs conforme au principe de la séparation des pouvoirs, en vertu duquel l'exercice du pouvoir judiciaire doit être totalement soustrait à l'empire de l'exécutif. Il serait contraire à l'esprit, sinon à la lettre de la Constitution, que la compétence ou l'incompétence des juges puisse dépendre d'une décision du Gouvernement.

Le Conseil d'Etat est d'avis que l'article 5, § 6, devrait être omis et que, lorsqu'il y a lieu, le projet devrait fixer lui-même pour chaque commune citée à l'article 1^{er}, le canton de justice de paix et, le cas échéant, le ressort des juridictions prud'homales auquel elle sera rattachée.

Par contre, une disposition fixant le sort des affaires pendantes au moment de l'entrée en vigueur de la future loi devrait être introduite dans le chapitre III.

Une disposition analogue à celle qui figure dans plusieurs lois de même nature et fixant les conséquences des modifications prévues par le projet sur la compétence territoriale des notaires et des huissiers, devait également être introduite dans ce chapitre.

* *

Sous réserve des observations générales qui précèdent, le projet appelle les remarques suivantes :

Article 1^{er}

Si les subdivisions de l'article 1^{er} sont remplacées par des articles distincts, le liminaire doit être omis.

Sous le numéro 3, dans le texte français, il y a lieu d'écrire « commune de Marcq », conformément à l'arrêté du Régent du 20 décembre 1949 apportant des modifications à la classification des communes et déterminant l'orthographe des noms des communes.

Les arrondissements administratifs ne coïncident pas avec les arrondissements judiciaires. Pour éviter toute confusion, il serait utile de préciser chaque fois, dans l'article 2, qu'il s'agit d'arrondissements administratifs.

Article 2.

Le liminaire devra éventuellement être omis, comme à l'article 1^{er}.

Le rattachement de certains hameaux à d'autres communes entraîne, dans certains cas, le rattachement de ces hameaux à une autre province, sans que la modification territoriale de la province apparaisse clairement du texte. Tel est le cas des rattachements prévus sous les numéros 5, 6, 7, 8, 11, 21, 22 et 23.

Dans d'autres cas, les rattachements entraînent une modification territoriale des arrondissements administratifs.

Pour que la portée de ces différentes dispositions apparaisse avec précision, il serait souhaitable d'indiquer la province ou l'arrondissement administratif de chacune de ces communes.

A titre d'exemple, l'article 2, numéro 5, pourrait être rédigé comme suit :

« Le quartier La Durenne est distrait de la commune de Renaix dans la province de Flandre orientale et rattaché à la commune d'Ellezelles dans la province de Hainaut ».

L'avant-dernier alinéa de l'article 2 deviendrait, dans le système de division des articles 1^{er} et 2, proposé par le Conseil d'Etat, un article distinct. D'autre part, le dernier alinéa pourrait être supprimé puisque, dans chaque cas, les modifications territoriales des provinces et des arrondissements administratifs apparaîtraient clairement.

arrondissements, die indelingen zijn van de provincies. De bevoegdheid van de krijgsraden is per provincie geregeld.

Artikel 5, § 6, van het ontwerp machtigt de Koning tot het nemen van « de maatregelen om de rechtsgebieden aan te passen aan de grenswijzigingen die uit de toekomstige wet voortvloeien ».

Tegen deze werkwijze rijst een ernstig bezwaar : al bepalen de artikelen 104 en 105 van de Grondwet niet uitdrukkelijk, dat de vaststelling van rechtsgebied en bevoegdheid van de gerechten alleen dan zaak van de wetgever is wanneer het gaat om hoven van beroep, militaire rechtbanken en rechtbanken van koophandel, toch is deze aangelegenheid voor de overige gerechten steeds bij de wet geregeld, met uitzondering van de tot in 1850 ingestelde werkrechtshraden; een aantal koninklijke besluiten hebben het rechtsgebied bepaald van werkrechtshraden welke de Koning krachtens de wet mocht instellen.

Dit was het geval zelfs wanneer de aan de rechtsgebieden gebrachte wijzigingen slechts het gevolg waren van wijzigingen van de administratieve grenzen van gemeenten, arrondissementen of provincies.

Deze werkwijze strookt overigens met het beginsel van de scheiding der machten, krachtens hetwelk de uitoefening van de rechterlijke macht geheel aan de uitvoerende macht moet zijn onttrokken. Het ware in strijd met de geest, zo niet met de letter van de Grondwet, indien het al dan niet bevoegd zijn van de rechters kon afhangen van een beslissing van de Regering.

De Raad van State is van gevoelen dat artikel 5, § 6, zou moeten vervallen en dat het ontwerp zelf, indien daartoe grond bestaat, voor iedere in artikel 1 genoemde gemeente het vrederechtshraden en, in voorkomend geval, het rechtsgebied van de werkrechtshraden waarbij zij wordt gevoegd, zou moeten bepalen.

Daarentegen ware in hoofdstuk III een bepaling in te voegen, die zegt wat gebeurt met de zaken die bij het in werking treden van de toekomstige wet hangende zijn.

In dit hoofdstuk in te voegen ware ook een soortgelijke bepaling als voorkomt in verschillende aanverwante wetten, en dienende om de gevolgen van de ontworpen wijzigingen voor de territoriale bevoegdheid van notarissen en deurwaarders te regelen.

* * *

Onder voorbehoud van deze algemene opmerkingen, is bij het ontwerp op te merken hetgeen volgt :

Artikel 1.

Worden de onderverdelingen van artikel 1 door afzonderlijke artikelen vervangen, dan dient de inleidende volzin te vervallen.

In de Franse tekst leze men onder n° 3 « commune de Marcq », overeenkomstig het besluit van de Regent van 20 december 1949 tot wijziging van de rangschikking der gemeenten en tot vaststelling van de schrijfwijze der gemeentenamen.

De administratieve arrondissementen vallen niet samen met de rechterlijke. Om verwarring te voorkomen, ware het raadzaam, in artikel 2 telkens aan te geven dat het om administratieve arrondissementen gaat.

Artikel 2.

Zoals in artikel 1 dient ook hier de inleidende volzin eventueel te vervallen.

De aanhechting van gehuchten bij andere gemeenten zal in bepaalde gevallen tot aanhechting bij een andere provincie leiden, zonder dat uit de tekst duidelijk blijkt dat het grondgebied van de provincie wordt gewijzigd. Dit is het geval met de aanhechtingen bepaald onder 5, 6, 7, 8, 11, 21, 22 en 23.

In andere gevallen leidt de aanhechting tot wijziging van het grondgebied der administratieve arrondissementen.

Opdat de draagwijdte van al die bepalingen duidelijk tot uiting kan komen, ware het raadzaam de provincie of het administratief arrondissement van ieder van de gemeenten te vermelden.

Zo bij voorbeeld kan artikel 2, n° 5, worden gelezen als volgt :

« De wijk Deurne wordt gescheiden van de gemeente Ronse in de provincie Oost-Vlaanderen en gevoegd bij de gemeente Elzele in de provincie Henegouwen. »

Het voorlaatste lid van artikel 2 zou in de door de Raad van State voorgestelde indeling van de artikelen 1 en 2 een afzonderlijk artikel worden. Het laatste lid kan vervallen, aangezien de wijzigingen van het grondgebied der provincies en administratieve arrondissementen in ieder geval duidelijk zouden blijken.

Article 4.

Il serait préférable de faire un article distinct pour chaque modification apportée à la loi du 28 juin 1932.

En outre, pour éviter toute confusion, il est proposé d'abroger l'article 6, § 4, de la loi du 28 juin 1932 et de faire de l'article 4, B, du projet, le second alinéa de l'article 6, § 3.

Le texte pourrait être rédigé comme suit :

« Chapitre II. — Modifications à la loi du 28 juin 1932 relative à l'emploi des langues en matière administrative ».

Article ...

L'article 3, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1932 est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'article 1^{er}, ... (comme au projet) ... ».

Article ...

L'article 6, § 3, de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Ils doivent ... (comme au projet) ... ».

Article ...

L'article 6, § 4, de la même loi est abrogé.

Article ...

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La présente loi ne s'applique pas ... (comme au projet) ... ».

Article 5, § 1^{er}.

Le maintien de la constitution actuelle des collèges et des districts électoraux jusqu'au prochain renouvellement intégral des Chambres législatives et des conseils provinciaux n'est pas susceptible de soulever de grandes difficultés en ce qui concerne les communes citées à l'article 1^{er} du projet.

Il n'en est pas de même pour les hameaux rattachés à des communes qui font partie d'un canton électoral différent de celui dont dépend la commune démembrée.

En vertu de l'article 5, § 1^{er}, du projet, les électeurs domiciliés dans ces hameaux devront être maintenus sur les listes électorales des communes démembrées jusqu'au prochain renouvellement intégral des Chambres et des conseils provinciaux, tandis qu'ils devront, soit lors de la prochaine révision des listes électorales, soit en vertu des mesures que prendra le Roi en exécution de l'article 5, § 4, du projet, être inscrits sur les listes des communes annexantes. Il en résultera l'inscription des électeurs sur deux listes différentes, ce qui est contraire aux fondements de notre législation électorale.

La difficulté serait supprimée si l'article 5, § 1^{er}, du projet n'était rendu applicable qu'aux communes indiquées à l'article 1^{er}. Dans ce cas, le début de l'article 5, § 1^{er}, pourrait être rédigé comme suit :

« Sauf dans le cas où il y a transfert d'un hameau d'une commune à une autre commune, la constitution ... (comme au projet) ... ».

Article 5, § 2.

Cette disposition déroge à l'article 23 de la loi organique des élections provinciales qui dispose que « pour pouvoir être élu et rester conseiller provincial, il faut, sans distinction de sexe :

3° être domicilié dans la province ».

L'article 65 de la loi électorale communale impose la même condition de domicile pour les conseillers communaux des communes de plus de 700 habitants et l'article 82 prévoit la déchéance des conseillers qui viennent à perdre l'une ou l'autre des conditions d'éligibilité.

Artikel 4.

Het is aan te bevelen, aan iedere wijziging van de wet van 28 juni 1932 een afzonderlijk artikel te wijden.

Om verwarring te voorkomen, wordt bovendien voorgesteld artikel 6, § 4, van de wet van 28 juni 1932 op te heffen en van artikel 4, B, van het ontwerp, het tweede lid van artikel 6, § 3, te maken.

De tekst kan worden gelezen als volgt :

« Hoofdstuk II. — Wijzigingen van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik der talen in bestuurszaken. »

Artikel ...

Artikel 3, § 1, van de wet van 28 juni 1932 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« In afwijking van artikel 1, ... (zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel ...

Artikel 6, § 3, van dezelfde wet wordt met de volgende bepaling aangevuld :

« Zij moeten ... (zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel ...

Artikel 6, § 4, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Artikel ...

Artikel 12 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze wet is niet van toepassing ... (zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel 5, § 1.

Het behoud van de huidige samenstelling van kiescolleges en kiesdistricten tot de eerstvolgende algehele vernieuwing van Wetgevende Kamers en provincieraden kan ten aanzien van de in artikel 1 van het ontwerp genoemde gemeenten geen grote moeilijkheden opleveren.

Hetzelfde geldt niet voor de gehuchten die gevoegd worden bij gemeenten uit een ander kieskanton dan dat van de gemeente die het gehucht verliest.

Krachtens artikel 5, § 1, van het ontwerp moeten de in die gehuchten wonende kiezers op de kiezerslijsten van hun vroegere gemeente ingeschreven blijven tot de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers en van de provincieraden, terwijl zij, hetzij bij de eerstvolgende herziening van de kiezerslijsten, hetzij krachtens de maatregelen welke de Koning zal vaststellen ter uitvoering van artikel 5, § 4, van het ontwerp, moeten worden ingeschreven op de lijsten van de annexerende gemeente. De kiezers zullen dus op twee verschillende lijsten zijn ingeschreven, hetgeen in strijd is met de grondslagen van onze kieswetten.

De moeilijkheid zou vervallen indien artikel 5, § 1, van het ontwerp alleen toepasselijk werd verklaard op de in artikel 1 genoemde gemeenten. Artikel 5, § 1, kan dan worden gelezen als volgt :

« Behalve wanneer een gehucht van een gemeente naar een andere overgaat, blijft de huidige samenstelling van de kiescolleges en van de kiesdistricten behouden tot de eerstvolgende algehele vernieuwing ... (zoals in het ontwerp) ... ».

Artikel 5, § 2.

Deze bepaling wijkt af van artikel 23 van de inrichtingswet der provinciale verkiezing, hetwelk bepaalt : « om tot provinciaal raadslid te kunnen gekozen worden en het te blijven, moet men, zonder onderscheid van kunne :

3° zijn woonplaats in de provincie hebben ».

Artikel 65 van de gemeentekieswet stelt dezelfde eis inzake woonplaats aan de raadsleden van de gemeenten met meer dan 700 inwoners; artikel 82 bepaalt, dat « het lid van het gemeentekorps, dat een der vereisten tot verkiesbaarheid verliest, ophoudt deel uit te maken van de raad ».

Si l'intention du Gouvernement est d'éviter la déchéance des conseillers communaux domiciliés dans les hameaux rattachés à d'autres communes, il y aurait lieu de prévoir une dérogation expresse en leur faveur.

Article 5, § 6.

Le Conseil d'Etat renvoie, pour cette disposition, aux remarques qui ont été faites dans les observations générales.

* * *

Il est observé, en outre, que rien n'est prévu au projet quant à l'application des règlements provinciaux et communaux.

En ce qui concerne les communes, la solution habituellement adoptée est que les règlements de la commune annexante sont d'application immédiate sur le territoire incorporé, sauf les règlements relatifs aux impositions directes, qui restent applicables dans la commune cédante jusqu'au prochain exercice financier.

La même solution pourrait être adoptée pour les règlements provinciaux.

La Chambre était composée de :

Messieurs : J. Suetens, premier président,

L. Moureau et G. Holoye, conseillers d'Etat,

A. Bernard et F. Duchêne, assesseurs de la section de législation,

C. Rousseaux, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. J. Coolen, substitut.

Le Greffier,

Le Président,

(s.) C. ROUSSEAUX.

(s.) J. SUETENS.

Pour expédition délivrée au Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique.

Le 31 octobre 1961.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

Wil de Regering voorkomen dat gemeenteraadsleden die hun woonplaats hebben in gehuchten welke bij andere gemeenten zijn gevoegd, hun mandaat verliezen, dan moet te hunnen behoeve een uitdrukkelijke afwijkingbepaling worden opgenomen.

Artikel 5, § 6.

Voor deze bepaling verwijst de Raad van State naar de opmerkingen die in het algemeen gedeelte zijn gemaakt.

* * *

Op te merken valt ook, dat het ontwerp niets bepaalt over de toepassing van provincie- en gemeenteverordeningen.

Voor gemeenten is de gebruikelijke oplossing, dat de verordeningen van de annexerende gemeente onmiddellijk toepassing vinden op het aangehechte grondgebied, behalve dan de verordeningen betreffende de directe belastingen, die in de andere gemeente van toepassing blijven tot het volgende belastingjaar.

Ook voor de provincie verordeningen kan met deze oplossing worden gewerkt.

De Kamer was samengesteld uit :

De Heren : J. Suetens, eerste-voorzitter,

L. Moureau en G. Holoye, raadsheren van State,

A. Bernard en F. Duchêne, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C. Rousseaux, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Coolen, substituit.

De Griffier,

De Voorzitter,

(get.) C. ROUSSEAUX.

(get.) J. SUETENS.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Binnenlandse Zaken en van Openbaar Ambt.

De 31 oktober 1961.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction Publique est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont le texte suit :

CHAPITRE I^{er}.

Modifications des limites des provinces, arrondissements et communes.

Article 1^{er}.

Les limites de certaines provinces et de certains arrondissements administratifs sont modifiées comme suit :

1. Les communes de Orroir, Amougies et Russeignies (arrondissement de Audenaarde) sont distraites de la province de Flandre Orientale et rattachées à l'arrondissement de Tournai dans la province du Hainaut;

2. La commune de Everbeek (arrondissement d'Ath) est distraite de la province du Hainaut et rattachée à l'arrondissement de Audenaarde dans la province de Flandre Orientale;

3. Les communes de Biévène, Marcq et Saint-Pierre-Capelle (arrondissement de Soignies) sont distraites de la province du Hainaut et rattachées à l'arrondissement de Bruxelles dans la province de Brabant;

4. Les communes de Bierghes et Saintes sont distraites de l'arrondissement de Bruxelles et rattachées à l'arrondissement de Nivelles;

5. Les communes de l'Ecluse, Zétrud-Lumay, Opheylissem et Neerheylissem sont distraites de l'arrondissement de Louvain et rattachées à l'arrondissement de Nivelles;

6. La commune d'Overhespen (arrondissement de Waremme) est distraite de la province de Liège et rattachée à l'arrondissement de Louvain dans la province de Brabant;

7. Les communes d'Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overwinden, Rumsdorp, Wamont, Walsbets, Houtain-l'Evêque, Wange et Wezeren (arrondissement de Waremme) sont distraites de la province de Liège et rattachées à l'arrondissement de Hasselt, dans la province de Limbourg;

8. Les communes de Corswarem (arrondissement de Hasselt) et Otrange (arrondissement de Tongres) sont distraites de la province de Limbourg et rattachées à l'arrondissement de Waremme dans la province de Liège;

9. Les communes de Bassenge, Eben-Emael, Lanaye, Roclenge-sur-Geer et Wonck (arrondissement de Tongres) sont distraites de la province de Limbourg et rattachées à l'arrondissement de Liège dans la province de Liège;

10. Les communes de Mouland et de Fouron-le-Comte sont distraites de l'arrondissement de Liège et rattachées à l'arrondissement de Verviers.

WETSONTWERF

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt is gelast in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Wijzigingen aan provincie-arrondissement- en gemeentegrenzen.

Artikel 1.

De grenzen van sommige provincies en administratieve arrondissementen worden gewijzigd als volgt :

1. De gemeenten Orroir, Amougies en Rozenaken (arrondissement Oudenaarde) worden gescheiden van de provincie Oost-Vlaanderen en gevoegd bij het arrondissement Doornik in de provincie Henegouwen;

2. De gemeente Everbeek (arrondissement Aat) wordt gescheiden van de provincie Henegouwen en gevoegd bij het arrondissement Oudenaarde in de provincie Oost-Vlaanderen;

3. De gemeenten Bever, Mark en Sint-Pieters-Kapelle (arrondissement Zinnik) worden gescheiden van de provincie Henegouwen en gevoegd bij het arrondissement Brussel in de provincie Brabant;

4. De gemeenten Bierk en Sint-Renelde worden gescheiden van het arrondissement Brussel en gevoegd bij het arrondissement Nijvel;

5. De gemeenten Sluizen, Zittert-Lummen, Opheylissem en Neerheylissem worden gescheiden van het arrondissement Leuven en gevoegd bij het arrondissement Nijvel;

6. De gemeente Overhespen (arrondissement Borgworm) wordt gescheiden van de provincie Luik en gevoegd bij het arrondissement Leuven in de provincie Brabant;

7. De gemeenten Attenhoven, Eliksem, Laar, Landen, Neerhespen, Neerlanden, Neerwinden, Overwinden, Rumsdorp, Waasmont, Walsbets, Walshoutem, Wange en Wezeren (arrondissement Borgworm) worden gescheiden van de provincie Luik en gevoegd bij het arrondissement Hasselt in de provincie Limburg;

8. De gemeenten Corswarem (arrondissement Hasselt) en Wouteringen (arrondissement Tongeren) worden gescheiden van de provincie Limburg en gevoegd bij het arrondissement Borgworm in de provincie Luik;

9. De gemeenten Bitsingen, Eben-Emael, Ternaaien, Rukkeling-op-de-Jeker en Wonck (arrondissement Tongeren) worden gescheiden van de provincie Limburg en gevoegd bij het arrondissement Luik in de provincie Luik;

10. De gemeenten Moelingen en 's Gravenvoeren worden gescheiden van het arrondissement Luik en gevoegd bij het arrondissement Verviers.

Art. 2.

Les limites des communes mentionnées ci-après sont modifiées comme suit :

1. Le hameau Clef d'Hollande est distrait de la commune de Neuve-Eglise et rattaché à la commune de Ploegsteert;
2. Le hameau de Kruiseyck est distrait de la commune de Comines et rattaché à la commune de Wervik;
3. Le hameau de Risquons-Tout est distrait de la commune de Rekkem et rattaché à la commune de Mouscron;
4. Le hameau de Spiere est distrait de la commune de Dottignies et rattaché à la commune de Kooigem;
5. Le quartier La Durenne est distrait de la commune de Renaix dans la province de Flandre Orientale et rattaché à la commune d'Ellezelles dans la province de Hainaut;
6. Les hameaux de Breucq, de Cocambre et de La Haute sont distraits de la commune d'Ellezelles dans la province de Hainaut et rattachés à la commune de Renaix dans la province de Flandre Orientale;
7. Les hameaux La Houppé et La Hutte sont distraits de la commune de Flobecq dans la province de Hainaut et respectivement rattachés aux communes de Oubraker et Schoorisse dans la province de Flandre Orientale;
8. Les hameaux de Akrenbos, Donkerstraete et Haide-Viane sont distraits de la commune des Deux-Acren dans la province de Hainaut et rattachés aux communes de Overboelaere, Moerbeke et Viane dans la province de Flandre Orientale;
9. Les hameaux du Vert-Chemin et de Warresaix sont distraits de la commune de Bièvre et rattachés à la commune de Bassilly;
10. Les hameaux de Labliau et de Hembecq sont distraits de la commune de Marcq et rattachés aux communes de Bassilly, Silly, Hoves et Graty;
11. Le hameau de Coquiane est distrait de la commune de Petit-Enghien dans la province de Hainaut et rattaché à la commune de Herne dans la province de Brabant;
12. Le hameau de Herbeek est distrait de la commune de Saintes et rattaché à la commune de Lembeek;
13. Le hameau de Curé-la-Flûte et une bande de territoire à gauche de la chaussée vers Alseberg sont distraits de la commune de Braine-l'Alleud dans l'arrondissement administratif de Nivelles et rattachés à la commune de Rhode-Saint-Genèse dans l'arrondissement administratif de Bruxelles;
14. Les hameaux l'Ermite et Le Chenois sont distraits de la commune de Rhode-Saint-Genèse dans l'arrondissement administratif de Bruxelles et respectivement rattachés aux communes de Braine-l'Alleud et de Waterloo dans l'arrondissement administratif de Nivelles;
15. Les hameaux 't Rot et Bakenbos sont distraits de la commune de La Hulpe dans l'arrondissement administratif de Nivelles et rattachés aux communes de Hoeilaart et/ou de Overijse dans l'arrondissement administratif de Bruxelles;
16. Le hameau La Corniche (gare de La Hulpe) est distrait de la commune d'Overijse dans l'arrondissement administratif de Bruxelles et rattaché à la commune de La Hulpe dans l'arrondissement administratif de Nivelles;
17. Une pointe au nord est distraite de la commune de Wavre dans l'arrondissement administratif de Nivelles et rattachée à la commune d'Ottenburg dans l'arrondissement administratif de Louvain;
18. Le hameau de Elst est distrait de la commune de Zétrud-Lumay et rattaché à la commune de Hoegaarden;
19. Le hameau La Bosquée est distrait de la commune de Montenaken dans la province de Limbourg et rattaché à la commune de Cras-Avernas dans la province de Liège;

Art. 2.

De grenzen van de hierna vermelde gemeenten worden gewijzigd als volgt :

1. Het gehucht Clef d'Hollande wordt gescheiden van de gemeente Nieuwkerke en gevoegd bij de gemeente Ploegsteert;
2. Het gehucht Kruiseyck wordt gescheiden van de gemeente Komen en gevoegd bij de gemeente Wervik;
3. Het gehucht Risquons-Tout wordt gescheiden van de gemeente Rekkem en gevoegd bij de gemeente Moeskroen;
4. Het gehucht Spiere wordt gescheiden van de gemeente Dottenijs en gevoegd bij de gemeente Kooigem;
5. De wijk Deurne wordt gescheiden van de gemeente Ronse in de provincie Oost-Vlaanderen en gevoegd bij de gemeente Elzele in de provincie Henegouwen;
6. De gehuchten Broeken, Koekomere en La Haute worden gescheiden van de gemeente Elzele in de provincie Henegouwen en gevoegd bij de gemeente Ronse in de provincie Oost-Vlaanderen;
7. De gehuchten d'Hoppe en d'Hutte worden gescheiden van de gemeente Vloesberg in de provincie Henegouwen en respectievelijk gevoegd bij de gemeente Oubraker en Schoorisse in de provincie Oost-Vlaanderen;
8. De gehuchten Akrenbos, Donkerstrate en Haide-Viane worden gescheiden van de gemeente Twee-Akren in de provincie Henegouwen en gevoegd bij de gemeenten Overboelare, Moerbeke en Viane in de provincie Oost-Vlaanderen;
9. De gehuchten Groenstraat en Warresaet worden gescheiden van de gemeente Bever en gevoegd bij de gemeente Zullik;
10. De gehuchten Labliau en Hembecq worden gescheiden van de gemeente Mark en gevoegd bij de gemeenten Zullik, Opzullik, Hove en Graty;
11. Het gehucht Coquiane wordt gescheiden van de gemeente Lettelingen in de provincie Henegouwen en gevoegd bij de gemeente Herne in de provincie Brabant;
12. Het gehucht Herbeek wordt gescheiden van de gemeente Sint-Renelde en gevoegd bij de gemeente Lembeek;
13. Het gehucht Curé-la-Flûte en een strook grondgebied links van de steenweg op Alseberg worden gescheiden van de gemeente Eigenbrakel in het administratief arrondissement Nijvel en gevoegd bij de gemeente Sint-Genesius-Rode in het administratief arrondissement Brussel;
14. De gehuchten l'Ermite en Le Chenois worden gescheiden van de gemeente Sint-Genesius-Rode in het administratief arrondissement Brussel en respectievelijk gevoegd bij de gemeenten Eigenbrakel en Waterloo in het administratief arrondissement Nijvel;
15. De gehuchten 't Rot en Bakenbos worden gescheiden van de gemeente Terhulpen in het administratief arrondissement Nijvel en gevoegd bij de gemeenten Hoeilaart en/of Overijse in het administratief arrondissement Brussel;
16. Het gehucht La Corniche (station Ter Hulpen) wordt gescheiden van de gemeente Overijse in het administratief arrondissement Brussel en gevoegd bij de gemeente Terhulpen in het administratief arrondissement Nijvel;
17. Een spits ten Noorden wordt gescheiden van de gemeente Waver in het administratief arrondissement Nijvel en gevoegd bij de gemeente Ottenburg in het administratief arrondissement Leuven;
18. Het gehucht Elst wordt gescheiden van de gemeente Zittert-Lummen en gevoegd bij de gemeente Hoegaarden;
19. Het gehucht La Bosquée wordt gescheiden van de gemeente Montenaken in de provincie Limburg en gevoegd bij de gemeente Cras-Avernas in de provincie Luik;

20. Le hameau de Hasselbroek est distrait de la commune de Corswaren et rattaché à la commune de Goyer;

21. Le hameau Al Savate est distrait de la commune de Russon dans la province de Limbourg et rattaché à la commune d'Othée dans la province de Liège;

22. Une bande de territoire au nord est distraite de la commune d'Othée dans la province de Liège et rattachée à la commune de Heure-le-Tiexhe dans la province de Limbourg;

23. Le hameau de Haut-Vinâve est distrait de la commune de Sluze dans la province de Limbourg et rattaché à la commune de Glons dans la province de Liège.

Ces modifications ont lieu selon les indications de la carte annexée à la présente loi : les limites ainsi modifiées sont dans chaque cas précisées par le Roi.

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative.

Art. 3.

L'article 3, § 1^{er}, de la loi du 28 juin 1932 est remplacé par la disposition suivante :

« Par dérogation à l'article premier, il est fait usage du français dans les communes de Comines, Houthem, Bas-Warneton, Warneton, Ploegsteert, Mouscron, Luigne, Herseaux, Dottignies, Espierres et du néerlandais dans les communes de Mouland, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal et Teuven, pour les services intérieurs et pour la correspondance ».

Art. 4.

L'article 6, § 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Ils doivent être rédigés dans les deux langues nationales dans les communes de Comines, Houthem, Bas-Warneton, Warneton, Ploegsteert, Mouscron, Luigne, Herseaux, Dottignies, Espierres, Renaix, Enghien, Mouland, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal et Teuven ».

Art. 5.

L'article 12 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« La présente loi ne s'applique pas à la commune de La Calamine et aux cantons d'Eupen, de Malmédy et de Saint-Vith ».

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

Art. 6.

Dans les intitulés « Agglomération bruxelloise et frontière linguistique » de la loi du 14 juillet 1932 les mots « et frontière linguistique » sont supprimés.

20. Het gehucht Hasselbroek wordt gescheiden van de gemeente Corswaren en gevoegd bij de gemeente Jeuk;

21. Het gehucht Al Savate wordt gescheiden van de gemeente Rutton in de provincie Limburg en gevoegd bij de gemeente Elch in de provincie Luik.

22. Een strook grondgebied ten Noorden wordt gescheiden van de gemeente Elch in de provincie Luik en gevoegd bij de gemeente Diets-Heur in de provincie Limburg;

23. Het gehucht Haut-Vinâve wordt gescheiden van de gemeente Sluizen in de provincie Limburg en gevoegd bij de gemeente Glaaien in de provincie Luik.

Deze wijzigingen geschieden volgens de aanduidingen van de bij deze wet gevoegde kaart : de aldus vastgestelde grenzen worden in nadere bijzonderheden voor ieder geval afgebakend door de Koning.

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen aan de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

Art. 3.

Artikel 3, § 1, van de wet van 28 juni 1932 wordt door volgende bepaling vervangen :

« In afwijking van artikel 1, wordt er voor de inwendige diensten en voor de briefwisseling gebruik gemaakt van het Frans in de gemeenten Komen, Houthem, Neerwaasten, Waasten, Ploegsteert, Moeskroen, Luigne, Herseaux, Dottenijs, Spiere en van het Nederlands in de gemeenten Moelingen, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven ».

Art. 4.

Artikel 6, § 4, van dezelfde wet wordt door volgende bepaling vervangen :

« Zij moeten in beide talen gesteld zijn in de gemeenten Komen, Houthem, Neerwaasten, Waasten, Ploegsteert, Moeskroen, Luigne, Herseaux, Dottenijs, Spiere, Ronse, Edingen, Moelingen, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal en Teuven ».

Art. 5.

Artikel 12 van dezelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Deze wet is niet van toepassing op de gemeente Kelmis en op de kantons Eupen, Malmédy en Sint-Vith ».

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen aan de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Art. 6.

In de opschriften « Brusselse agglomeratie en taalgrens » van de wet van 14 juli 1932 worden de woorden « en taalgrens » geschrapt.

Art. 7.

Dans les articles 5, 12 et 18 de la même loi les mots « et des communes bilingues de la frontière linguistique » sont supprimés.

Art. 8.

Le Chapitre III de la même loi devient le Chapitre IV. Il est inséré un nouveau Chapitre III conçu comme suit :

CHAPITRE III.

Dispositions particulières.

Article 21. — Par dérogation aux articles 1, 8 et 14 :

1. le régime linguistique est celui de la région wallonne dans les communes de Bas-Warneton, Comines, Houthem, Warneton, Ploegsteert, Mouscron, Luignne, Herseaux, Dottignies et Espierres;

2. le régime linguistique est celui de la région flamande dans les communes de Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven.

Dans ces communes et dans celles de Renaix et Enghien, l'enseignement de la deuxième langue nationale est obligatoire à partir de la troisième année d'études primaires, à concurrence de trois heures au moins et six heures au plus par semaine. Il en est de même dans l'enseignement moyen à concurrence de quatre heures par semaine.

Art. 9.

Le second alinéa de l'article 21 ainsi que l'article 22 de la même loi sont abrogés et l'article 21 devient l'article 22.

CHAPITRE IV.

Dispositions transitoires.

Art. 10.

§ 1^{er}. — Sauf dans le cas où il y a transfert d'un hameau d'une commune à une autre commune, la constitution actuelle des collèges et des districts électoraux est maintenue jusqu'au prochain renouvellement intégral des Chambres législatives et des conseils provinciaux.

§ 2. — Les conseillers provinciaux titulaires ou suppléants domiciliés dans une commune rattachée à une autre province, continuent l'exercice de leur mandat ou conservent leurs droits dans la province où ils ont été élus jusqu'au prochain renouvellement intégral des conseils provinciaux.

§ 3. — La classification des communes, dont les limites sont modifiées par la présente loi, sera révisée sur base des résultats du recensement général de la population de 1961, conformément à l'article 19 de la loi communale.

Art. 7.

In de artikelen 5, 12 en 18 van dezelfde wet worden de woorden « en de tweetalige gemeenten op de taalgrens » geschrapt.

Art. 8.

Hoofdstuk III van dezelfde wet wordt Hoofdstuk IV en een nieuw Hoofdstuk wordt ingevoegd, luidend als volgt :

HOOFDSTUK III.

Bijzondere bepalingen.

Artikel 21. — In afwijking van de artikelen 1, 8 en 14 :

1. is de taalregeling deze van de Waalse streek in de gemeenten Neerwaasten, Komen, Houthem, Waasten, Ploegsteert, Moeskroen, Luignne, Herseaux, Dottenijs en Spiere;

2. is de taalregeling deze van de Vlaamse streek in de gemeenten Moelingen, Remersdaal, 's Gravenvoeren, Sint-Martens-Voeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven.

In deze gemeenten, zomede in de gemeenten Ronse en Edingen, is het onderricht van de tweede landstaal verplicht van het derde lagere schooljaar af, naar rato van minimum drie uren en maximum zes uren per week. Het zelfde geldt voor het middelbaar onderwijs, naar rato van vier uren per week.

Art. 9.

Het tweede lid van artikel 21 alsmede artikel 22 van dezelfde wet worden opgeheven en artikel 21 wordt artikel 22.

HOOFDSTUK IV.

Overgangsbepalingen.

Art. 10.

§ 1. — Behalve wanneer een gehucht van een gemeente naar een andere gemeente overgaat, blijft de huidige samenstelling van de kiescolleges en van de kiesdistricten behouden tot de eerstvolgende algehele vernieuwing van de Wetgevende Kamers en provincieraden.

§ 2. — De provincieraadsleden titularissen of opvolgers die gedomicilieerd zijn in een gemeente welke bij een andere provincie wordt gevoegd, oefenen hun mandaat verder uit of behouden hun rechten in de provincie waar zij verkozen zijn tot de volgende algemene vernieuwing van de provincieraden.

§ 3. — De rangschikking van de gemeenten waarvan de grenzen gewijzigd worden bij deze wet, wordt overeenkomstig artikel 19 van de gemeentewet herzien op grond van de uitslagen van de algemene volkstelling van 1961.

§ 4. — Le Roi prend les mesures nécessaires en vue de la détermination des droits électoraux des personnes qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont domiciliées en dernier lieu dans les communes démembrées.

§ 5. — Lorsque par suite de la modification des limites d'une commune son chiffre de population augmente ou diminue d'un quart, le Roi peut dissoudre le conseil communal et la Commission d'Assistance Publique.

§ 6. — Les règlements des provinces et communes auxquelles sont incorporées des parties de territoire, seront immédiatement applicables à ces territoires, tels qu'ils existent au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Par dérogation à cette règle, les règlements relatifs aux impositions directes des provinces et des communes qui cèdent des parties de territoire, seront applicables aux territoires cédés jusqu'au dernier jour de l'exercice financier en cours au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Les dispositions qui précèdent sont en ce qui concerne les règlements provinciaux, applicables aux communes transférées d'une province à une autre.

§ 7. — Le Roi prend les dispositions en vue d'adapter la compétence territoriale des juridictions aux modifications de limites résultant de la présente loi.

Art. 11.

L'article 8 entre progressivement en vigueur d'année en année à partir de l'année scolaire 1962-1963.

Donné à Bruxelles, 13 novembre 1961.

§ 4. — De Koning treft de nodige maatregelen tot het bepalen van de kiesrechten van de personen die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van deze wet, hun woonplaats hebben of laatstelijk hadden in de verbrokkelde gemeenten.

§ 5. — Wanneer ten gevolge van de grenswijziging van een gemeente haar bevolkingscijfer met een vierde stijgt of daalt, kan de Koning de gemeenteraad en de Commissie van Openbare Onderstand ontbinden.

§ 6. — De verordeningen van de provincies en de gemeenten bij dewelke gebiedsgedeelten worden toegevoegd, zijn onmiddellijk op deze gebieden toepasselijk zoals zij bestaan bij de inwerkingtreding van deze wet.

In afwijking van deze regel zullen de verordeningen betreffende de directe belastingen en uitgaande van provinciën en gemeenten, waarvan gedeelten worden afgescheiden, op de onderscheiden afgestane gebieden van toepassing blijven tot de laatste dag van het bij de inwerkingtreding van deze wet lopend financieel dienstjaar.

Voorgaande bepalingen zijn, ten aanzien van de provinciale verordeningen, toepasselijk op de gemeenten die van een provincie naar een andere overgaan.

§ 7. — De Koning neemt de maatregelen om de rechtsgebieden aan te passen aan de grenswijzigingen die uit deze wet voortvloeien.

Art. 11.

Artikel 8 treedt in werking geleidelijk van jaar tot jaar, met ingang van het schooljaar 1962-1963.

Gegeven te Brussel, 13 november 1961.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction Publique.*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en van het Openbaar Ambt.*

A. GILSON.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

14 NOVEMBRE 1961.

PROJET DE LOI

modifiant les limites de provinces, arrondissements et communes et modifiant la loi du 28 juin 1932 sur l'emploi des langues en matière administrative et la loi du 14 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

ANNEXE.

Carte de la limite entre les régions
de langues néerlandaise et française

(cfr. art. 2, dernier alinéa, du projet de loi).

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

14 NOVEMBER 1961.

WETSONTWERP

tot wijziging van provincie-, arrondissements- en gemeentegrenzen en tot wijziging van de wet van 28 juni 1932 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wet van 14 juli 1932 houdende taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

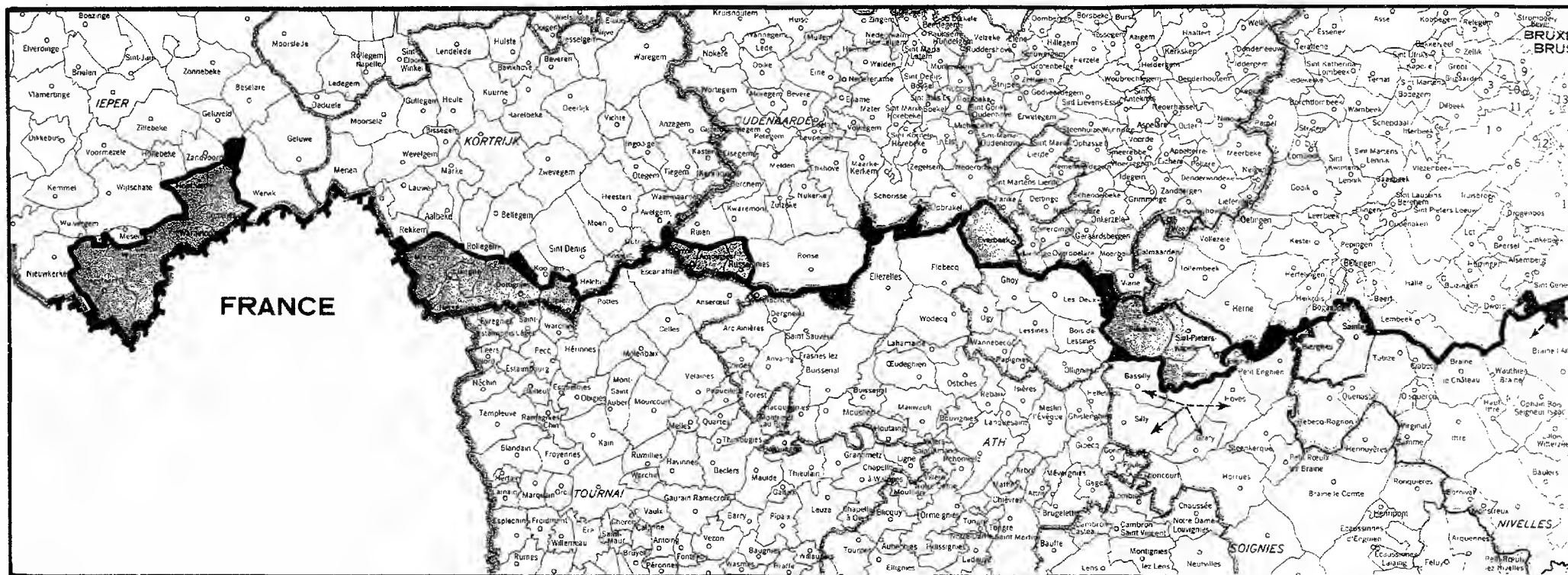
BIJLAGE.

Kaart van de grens tussen de Nederlandse
en Franse taalgebieden

(zie art. 2, laatste lid, van het wetsontwerp).

LIMITE ENTRE LES RÉGIONS DE LANGUES NÉERLANDAISE ET FRANÇAISE

ÉCHELLE 1 : 400.000



11461 - IGM - 1961

VERT : Communes flamandes dépendant actuellement d'un arrondissement wallon
Communes wallonnes dépendant actuellement d'un arrondissement flamand

BLEU : Hameaux flamands dépendant actuellement d'une commune wallonne

ROUGE : Hameaux wallons dépendant actuellement d'une commune flamande

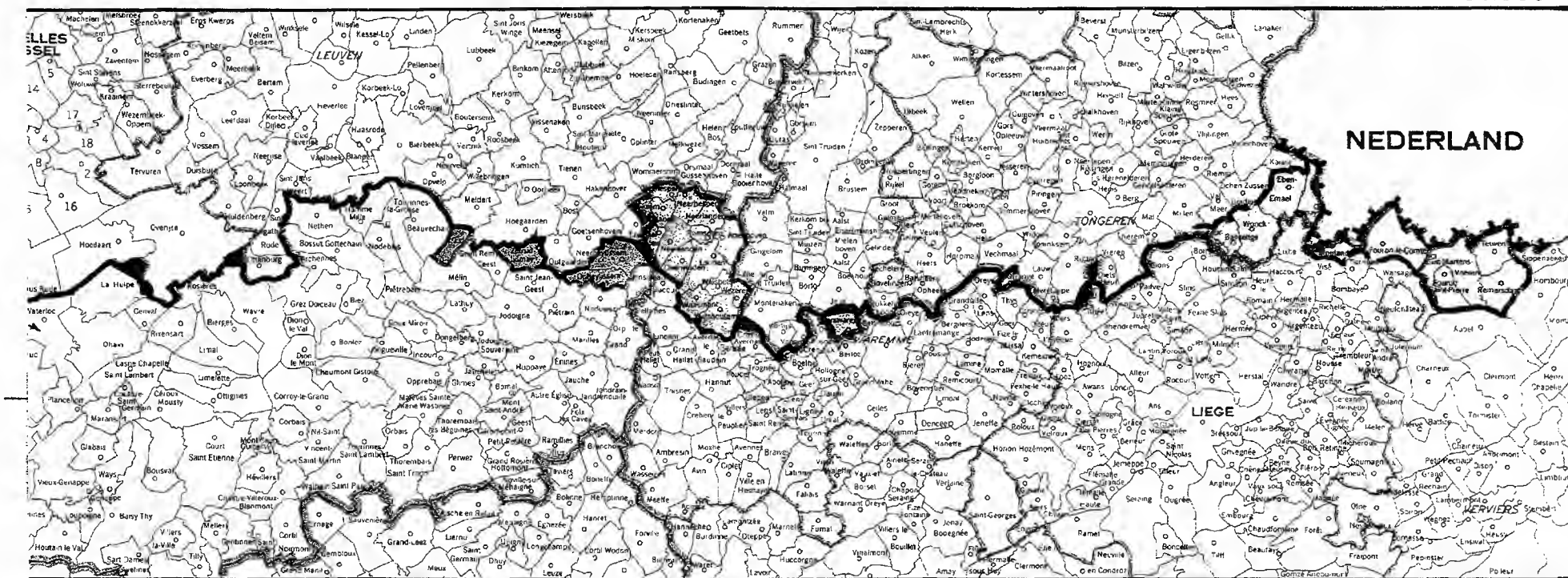
GROEN : Vlaamse gemeent
Waalse gemeenter

BLAUW : Vlaamse gehuchte

ROOD : Waalse gehuchten

GRENS TUSSEN DE NEDERLANDSE EN FRANSE TAALGEBIEDEN

SCHAAL 1 : 400.000



AGGLOMÉRATION BRUXELLOISE BRUSSELS AGGLOMERATIE

- 1 Anderlecht
- 2 Auderghem (Oudergem)
- 3 Berchem-Sainte-Agathe (Sint-Agatha-Berchem)
- 4 Etterbeek
- 5 Evere
- 6 Forest (Vorst)
- 7 Ganshoren
- 8 Ixelles (Elsene)
- 9 Jette
- 10 Koekelberg
- 11 Molenbeek Saint-Jean (Sint-Jans-Molenbeek)
- 12 Saint-Gilles (Sint-Gillis)
- 13 Saint-Josse-ten-Node (Sint-Joost-ten-Node)
- 14 Schaerbeek (Schaarbeek)
- 15 Uccle (Ukkel)
- 16 Watermael Boisfort (Watermaal-Bosvoorde)
- 17 Woluwe Saint-Lambert (Sint-Lambrechts-Woluwe)
- 18 Woluwe Saint-Pierre (Sint-Pieters-Woluwe)

en die thans onder een Waals arrondissement ressorteren
 7 die thans onder een Vlaams arrondissement ressorteren
 en die thans onder een Waalse gemeente ressorteren
 die thans onder een Vlaamse gemeente ressorteren